

УДК 81

© 2013 г. С.Е. Молчанова

**ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ
ДИСКУРСИВНЫХ КОННЕКТОРОВ СОЕДИНЕНИЯ
В ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ**

**[S.E. Molchanova. The specific nature of usage
of copulative discourse connectors in the dialogue]**

The article is devoted to disclosing and description of the main peculiarities of copulative discourse connectors in the dialogue. In this type of discourse the units under consideration express six types of copulative connection: addition, consequence, cause, change of the subject, sequence, explanation. Within these six types their subtypes are considered and illustrated with apt examples. The analysis is conducted as to the capacity of the discourse connectors to express various types and subtypes of copulative connection in the dialogue in its comparison to the prose. The discovered differences are explained and exemplified. The set of copulative discourse connectors in the dialogue is determined and analyzed. The grounds for the specific nature of their usage in this type of discourse are brought to light.

Key words: dialogue type of discourse, discourse connectors, types of connection relations at the discourse level, subtypes.

В современной лингвистике все большую значимость приобретает проблема говорящего человека и его роли в процессе диалогического общения. Неслучайна актуальность в лингвистике вопросов межличностного общения и диалогической речи как основной формы существования такого общения. Диалог – «двуголосый дискурс» [1, с. 60] это вербальное воплощение процесса сгущения мысли, внутренней речи говорящего в условиях непосредственного обмена мыслями со слушающим, альтернирующая цепочка предложений, образуемая чередованием высказываний двух участников речевого акта, так называемый «круговорот речи» [2, с. 11]. Главная коммуникативная цель диалога – это стремление к достижению взаимопонимания и согласия между общающимися. Адекватность средств выражения диалогической речи, в том числе дискурсивных коннекторов соединения, способствует успешности коммуникации в целом.

Дискурсивные коннекторы соединения – это единицы, общим значением которых является значение отношения соединения, оформляющие связь как минимум между двумя самостоятельными предложениями, выражающие содержание этой связи, передающие интенцию говорящего и его отношение к содержанию высказывания. В диалогической речи самым частым отношением, которое передают дискурсивные коннекторы соединения, является отношение добавления, выражаемое ими в 41 % случаев своего употребления, затем следуют отношение следствия (29, 2 %), отношение причины (13, 6 %), отношение смены темы (7, 1 %), отношение последовательности (5, 2 %), а также отношение пояснения (3, 9 %). Поскольку диалогическая речь отличается от прозаической как формой так и целями коммуникации, внутри отношения добавления, выражаемого дискурсивными коннекторами соединения в диалогической речи, можно выделить не два, как в прозаической речи, а семь типов: добавление одного события к другому (дискурсивные коннекторы добавления передают данный тип в 38 % случаев своего употребления), добавление комментария к событию (15%), добавление при изложении нескольких причин события (14, 7 %), добавление при запросе информации у второго коммуниканта (13, 2 %), добавление при предоставлении аргументации (8,8 %), добавление к предыдущей реплике коммуниканта (7, 3 %), добавление в указаниях и распоряжениях (3 %).

При добавлении одного события к другому, говорящий либо в ответной, либо в иницирующей реплике подробно и поэтапно описывает событие слушающему. Например:

‘How much do you know already?’

‘Very little. I know he was rich, was some sort of financier and is dead. And that his wife wants me to write a biography of him’ (I. Pears).

В разговоре говорящий часто добавляет комментарий, содержащий, как правило, его субъективную оценку обсуждаемого события. Например: *‘You wouldn’t be able to keep it to yourself anyway. You are a reporter. And I strongly doubt that you will find out anything’ (I. Pears, 29).*

Одной из основных целей общения является убеждение слушающего в истинности или целесообразности какого-либо события. Для убедительности приводится несколько причин, объединенных в одно целое дискурсивным коннектором добавления. Например:

‘Why are you telling me this? I mean, why me? You know nothing about me’.

'You come recommended by your editor. He said you were a fine ferreter out of other people's secrets. He told me you could be discreet. And do not think I have not considered the matter carefully' (I. Pears, 15).

Дискурсивные коннекторы добавления часто употребляются при запросе новой информации, а также для инициации продолжения общения. Например: *'I didn't come up here until late that day'.*

'And the window was open?' (I. Pears, 71).

Отношение добавления при предоставлении аргументации в диалогической речи во многом схоже с подобным отношением в прозе. Например: *'There are investigative agencies, but I do not feel inclined to trust someone who does not come personally recommended. Besides, they might well require more information than I can provide' (I. Pears, 15).*

Довольно часто при коммуникации слушающего переполняют эмоции, вызванные иницирующей репликой собеседника, и он стремится продолжить ее, добавляя свое видение развития события. Например:

'We'll get married, and we'll work together'.

'And we'll have lots of children' (S. Sheldon, 73).

Либо же реплика одного участника коммуникации продолжается другим с целью поддержания разговора или проявления участия. Например: *'You told me your father was a river pilot'*

'Yes. When I was a small boy I began going with him I knew all the rivers by the time I was ten'

'And he died on the river' (J. Grisham, 27).

Реже всего дискурсивные коннекторы передают отношение добавления в указаниях и распоряжениях. Подобные распоряжения содержат несколько пунктов, что и вызывает необходимость с одной стороны подчеркнуть, что все пункты подлежат выполнению, а с другой облегчить слушающему восприятие и запоминание каждого из них. Например: *'Get an X-ray ... And give him Demerol ... ' (S. Sheldon, 56).*

Основным дискурсивным коннектором добавления в диалогической речи является союз *and*. Союз *plus*, являющийся отражением тенденции речи к вариативности, употребляется здесь в два раза чаще, чем в прозаической речи. Например: *'No problem. We'll go back with the current. Plus I know the way' (J. Grisham, 228).*

Довольно высокочастотными дискурсивными коннекторами добавления являются союзное наречие *besides* (употребляется в основном либо в речи высокообразованных людей из высшего света, либо при официальном общении), а также союзная частица *too*. Например: *'I will provide you with information. Some information. The rest is up to you. Besides, I already told you that our labours were confiscated (I. Pears, 29).*

Отличительным свойством диалогической речи является функционирование в ней союзного слова *which* в качестве дискурсивного коннектора, передающего отношение добавления комментария к событию. Данное союзное слово проявляет как частотность, так и регулярность в употреблении. Например: *'I will listen to your speculations and offer advice and tell you if I think you are going wrong. Which you will undoubtedly do' (I. Pears, 29).*

В функции дискурсивных коннекторов добавления часто, но не регулярно выступают сочетания дискурсивных коннекторов (*and also, and ... too, and perhaps, and also perhaps ... as well*). Например: *'He was the most powerful armaments manufacturer in the world. And also perhaps the most ingenious financier in the world as well' (I. Pears, 53).* Подобные многокомпонентные сочетания являются отличительной особенностью диалогической речи.

В диалогическом дискурсе в отличие от прозаического модальные слова в функции дискурсивных коннекторов добавления практически не встречаются, что объясняется наличием других средств выражения эмоциональной оценки таких, как интонация, передаваемая графическими средствами. Устойчивая фраза *as well* функционирует одинаково в обоих видах дискурса. Например: *'Death is not merely an emotional matter for those who are bereaved. The law demands attention as well (I. Pears, 14).*

В диалогической речи можно выделить шесть типов отношения следствия, передаваемых дискурсивными коннекторами, а не четыре как в прозаической: запрос вывода из реплики собеседника (дискурсивные коннекторы следствия передают данный тип отношения в 25 % своего употребления), вывод из анализа ситуации (20, 5 %), вывод из реплики собеседника (20, 5 %), мотивировка события – событие как следствие (18 %), результат события (9 %), продолжение реплики собеседника, содержащее догадку о событии как следствии его мотивировки (7 %).

При живом общении у коммуникантов всегда есть возможность попросить собеседника разъяснить услышанную от него информацию. Данный фактор определяет частое употребление в диалогической речи дискурсивных коннекторов, передающих запрос вывода из реплики собеседника. Например: *'Twelve to fifteen hours', he said to Nate.*

'But that's in one of those little canoes, right?' Nate whispered.

'Yes'.

'So how fast can we get there?' (J. Grisham, 230).

В диалогической речи, так же как и в прозаической дискурсивные коннекторы часто выражают отношение вывода из анализа ситуации. Здесь вывод совершается одним из коммуникантов. Например: *'I'll only go for the week while she's in Paris. So obviously she would only trust me to help her there'* (L. Weisberger, 205).

Нередко один из участников диалога уточняет у говорящего правильность понимания им только что услышанной информации, путем ее перефразирования, что отражается в частой передаче дискурсивными коннекторами такого типа отношения следствия как вывод из реплики собеседника. Например:

'He's (the pet dog) just too excitable ... You can always bring him back in another six or eight months'

'So you are kicking us out?' (J. Grogan, 79).

Отношение мотивировка события – событие как следствие передается дискурсивными коннекторами в диалогической речи, так же как и в прозаической, с той разницей, что в диалогической речи связываемые дискурсивными коннекторами предложения стоят в не контактной позиции, а прерываются предложениями, содержащими дополнительную информацию. Например:

'We were married for twenty years. In that time we were as happy as a couple can be. I hope you can appreciate that'.

'I'm sure of it', I replied ...

'So you can realize that when I was read this will I was surprised' (I. Pears, 14).

Еще одним отношением, которое дискурсивные коннекторы передают в обоих рассматриваемых типах речи, является результат события. Например: *'It was a terrible accident – I still cannot believe it. However, it happened. And I must live as a widow'* (I. Pears, 14).

Иногда слушающий продолжает иницилирующую реплику говорящего, содержащую намек на определенное событие, и выражает догадку об этом событии. Например: *'If you want to get somewhere here, you need someone to help you. Someone who knows the ropes'*.

'And you'd like to help me' (S. Sheldon, 61).

Основным дискурсивным коннектором следствия в диалогической речи является союз *so*, реже встречаются союз *and*, а также союзные наречия (*now, hence, then*). Состав модальных слов (*maybe, naturally, perhaps, presumably*) в функции дискурсивных коннекторов следствия уже, чем в прозе. Например: *'Oh, good heavens yes. Especially with such sums as are involved in this case. Naturally we have to make sure that this is the woman that Lord Ravenscliff intended (I. Pears, 61)*

Сочетания дискурсивных коннекторов (*so obviously, so perhaps, and so*) больше свойственны диалогической речи, чем прозаической.

В диалогической речи отношение причины выражается дискурсивными коннекторами в два раза чаще, чем в прозаической и так же имеет три типа: причина мотивировка (выражается дискурсивными коннекторами причины в 50 % их употребления), причина – аргументация (40 %), а также причина – объяснение (10 % соответственно). Например:

'We should make camp', Jevy said.

'Why?'

'Because we have to stop somewhere' (J. Grisham, 236) (причина мотивировка).

'That's bad news for you, and that's especially bad news for your client. Be-cause for him this isn't about money. This is about reputation (I. Pears, 23) (причина – аргументация).

Практически в половине случаев отношение причины выражается дискурсивным коннектором *because*. Многозначный союз *and* в диалогической речи также проявляет способность передавать рассматриваемое отношение. Например: *'I would rather you say such things, than think them in secret. And I suppose they are reasonable' (I. Pears, 73)*

Частыми дискурсивными коннекторами причины в диалогической речи являются модальные слова и фразы: *naturally, maybe, especially, of course, after all*. Например: *'I am a fool to be so distressed. Of course he had the right to do as he pleased' (I. Pears, 74)*

Союзный эквивалент *so that* в качестве дискурсивного коннектора причины более характерен для диалогической речи. Например:

From time to time, Curt Taylor suggested to Paige that she return to the United States to live with his brother ...

‘Why?’ Page would ask.

‘So that you can grow up to be a proper young lady’ (*S. Sheldon, 75*) (причина – объяснение).

Междометия (*well, hell*) в функции дискурсивных коннекторов причины употребляются в диалогической речи в два раза чаще, чем в прозаической. Например: ‘*There was no undue influence, so we have to prove the old buzzard was crazy. Hell, he jumped to his death. And he gave one of the world’s great fortunes to some unknown heir*’ (*J. Grisham, 196*). Еще одной особенностью употребления дискурсивных коннекторов в диалогической речи является употребление нескольких единиц подряд (как в вышеприведенном примере), что не свойственно прозаической речи.

Поскольку в диалогической речи, где у коммуникантов всегда есть возможность для уточнения информации, говорящим не приходится максимально четко, логично и последовательно выстраивать свои реплики, отражающие ход их мыслей, существенное значение в данном типе речи приобретает такое отношение, выражаемое дискурсивными коннекторами как отношение смены темы. Внутри данного отношения, как и в прозе, можно выделить три типа: возвращение к предыдущей теме (данный тип дискурсивные коннекторы рассматриваемого отношения передают в 46 % случаев своего употребления), начало новой темы (45 %), изменение направления повествования (9 %).

Часто при живой коммуникации собеседник может вспомнить или еще раз заинтересоваться каким-нибудь аспектом темы, которая обсуждалась до затрагивания темы, рассматриваемой в настоящий момент. В подобных случаях говорящий возвращается к предыдущей теме и соединяет события с помощью дискурсивных коннекторов. Например: ‘*I wrote and asked, but they knew nothing. By all means ask again, if you wish*’, she replied. ‘Now this is his desk’ (*I. Pears, 69*). В данном примере один из коммуникантов изъявил желание осмотреть рабочий письменный стол человека погибшего при странных обстоятельствах. Поднимаясь в комнату, где находится этот стол, участники диалога коснулись другой темы, а когда вошли в комнату, вернулись к предыдущей.

Переход от одной темы к другой часто осуществляется с помощью дискурсивных коннекторов. Например: *'Male chauvinist. Well, let's pick out our beds'* (S. Sheldon, 37).

Дискурсивные коннекторы передают отношение изменения направления повествования в тех случаях, когда фокусирование внимания переносится с одного участника диалога на другого. Например:

Jevy turned the switch and the engine died.

'How do you feel?'

'Sore. And you?' (J. Grisham, 87).

Основным средством выражения рассматриваемого отношения является союз *so*, немного реже встречаются союз *and*, союзное наречие *now*, междометие *well*, иногда употребляются модальное слово *curiously* и сочетание дискурсивных коннекторов *and now*. Например:

'The whole world will soon be looking for Rachel Lane'.

'I wouldn't worry about that. She's safe'.

'I wish I were with you.

'What did you say?' Nate asked louder.

'Nothing. So you'll see her in a couple of days' (J. Grisham, 186)

Для участников диалога в подавляющем большинстве случаев важна (в отличие от прозы) порядковая последовательность, а не хронологическая. Отношение порядковой последовательности бывает трех типов: последовательность при изложении алгоритма действий (дискурсивные коннекторы последовательности передают данный тип в 50 % случаев своего употребления), последовательность в распоряжениях и указаниях (37, 5 %), последовательность при запросе объяснения (12, 5 %).

Чаще всего говорящий излагает последовательность действий, которую он соблюдает при реализации какого-либо события, или предлагает последовательность действий, целесообразную, с его точки зрения, в определенной ситуации. Например: *'Normally they just turn the duty book round and let me look at the entries. Then I ask about anything which interests me, and they give me a summary'* (I. Pears, 46).

Во многих случаях говорящий объясняет слушающему, как ему следует поступить в той или иной ситуации, или какого порядка действий ему нужно придерживаться, если он хочет добиться успеха в решении поставленной за-

дачи. Например: *'You'll survive the disappointment. Go and read it. Then, if you want my recommendations, go and read your newspaper'* (I. Pears, 29).

Реже всего говорящий еще раз уточняет или вновь расспрашивает о деталях обсуждаемых событий, при этом с помощью дискурсивных коннекторов последовательности он расставляет приоритеты важности событий с его точки зрения. Например: *'Can we go through this a little more slowly? First of all, why are telling me this?'* (I. Pears, 15).

Основным дискурсивным коннектором последовательности в диалогической речи, так же как и в прозаической, является союзное наречие *then*, встречаются также устойчивая фраза *first of all*, сочетание *and then*, наречие *next*.

Поскольку дискурсивные коннекторы выражают отношение последовательности в диалогической речи в пять раз реже, чем в прозаической, их состав здесь значительно уже.

В диалогической речи реже всего дискурсивные коннекторы передают отношение пояснения. Внутри данного отношения здесь можно выделить такие же типы, как и в прозаической речи: уточнение (рассматриваемые единицы передают данный тип отношения пояснения в 60 % своего употребления), иллюстрация (31 %), конкретизация (9 %). Например: *'We have sent Mrs Vincotti a telegram, she is due to arrive in London on Wednesday. At least, I hope she is'* (I. Pears, 61).

'Just because I cannot paint doesn't mean I do not like painting. And before you draw obvious parallels, you do not have to admire a painter to admire his work. Ravenscliff, for example, was a magician with money' (I. Pears, 19).

'But I imagine that the other shareholders will get together to protect their interests. Specifically, they may decide to reassure themselves that it is healthy' (I. Pears, 63).

В функции дискурсивных коннекторов пояснения в диалогической речи употребляются следующие единицы: наречия *rather*, *specifically*, устойчивая фраза *far example*, модальная фраза *at least*, а также сочетания дискурсивных коннекторов (*or rather*, *and ... for example*). Например:

'... who is she?' I replied.

'The wife of Lord Ravenscliff. Widow, rather.' (I. Pears, 10).

Состав дискурсивных коннекторов пояснения в диалогической речи, где они не проявляют ни регулярности ни частотности употребления, значительно уже, чем в прозаической.

Коммуникативная ситуация, определяющая цели и формы коммуникации, оказывает существенное влияние на употребление дискурсивных коннекторов соединения в таких видах дискурса, как проза и диалог. Это влияние отражается, прежде всего, на составе дискурсивных коннекторов соединения в данных видах дискурса. Большим разнообразием характеризуются дискурсивные коннекторы соединения в прозе. Влияние особенностей прозаической и диалогической речи проявляется в частотности выражения дискурсивными коннекторами соединения различных межсобытийных отношений, а также в количестве типов, которые можно выделить внутри этих межсобытийных отношений.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Комина Н.А.* Прагматическая структура констативного блока реплик в диалоге // *Языковое общение и его единицы.* Калинин, 1986.
2. *Бузаров В.В.* Круговорот диалогической речи или взаимодействие грамматики говорящего и грамматики слушающего. Ставрополь, 2001.

REFERENCES

1. *Comyna N.A.* Pragmatic structure of constant block of speech in dialogue // *Language and communication unit.* Kalinin, 1986.
2. *Bouzar V.V.* Cycle dialogic speech or interaction grammar of speaker and grammar of listener. Stavropol, 2001.

Южный федеральный университет

г. Ростов-на-Дону, Россия

12 декабря 2013 г.